

Комитет по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС)

Четырнадцатая сессия
Женева, 10 - 14 ноября 2014 г.

РЕЗЮМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ О КОЛЛЕКТИВНЫХ ПЕРЕГОВОРАХ О ПРАВАХ И КОЛЛЕКТИВНОМ УПРАВЛЕНИИ ПРАВАМИ В АУДИОВИЗУАЛЬНОМ СЕКТОРЕ

*подготовлено г-жой Тарьей Коскинен-Ольссон, международным консультантом,
«Olsson & Koskinen Consulting Oy», Хельсинки, Финляндия¹*

1. В приложении к настоящему документу содержится резюме исследования по вопросу о коллективных переговорах о правах и коллективном управлении правами в аудиовизуальном секторе, подготовленного в рамках проекта об укреплении и развитии аудиовизуального сектора в Буркина-Фасо и некоторых других африканских странах (CDIP/9/13). Исследование было подготовлено г-жой Тарьей Коскинен-Ольссон, международным консультантом, «Olsson & Koskinen Consulting Oy», Хельсинки, Финляндия.

2. КРИС предлагается принять к сведению информацию, содержащуюся в приложении к настоящему документу.

[Приложение следует]

¹ Мнения, выраженные в настоящем исследовании, являются мнениями авторов и отнюдь не обязательно отражают мнения Секретариата ВОИС или любого из государств-членов Организации.

Резюме

Настоящее исследование заказано в рамках проекта Повестки дня в области развития (ПДР), озаглавленного «Укрепление и развитие аудиовизуального сектора в Буркина-Фасо и некоторых других африканских странах»². Конечной целью проекта является укрепление творчества и творческих отраслей в выбранных африканских странах. Это будет достигаться, в частности, путем совершенствования управления аудиовизуальными правами и повышения прибыльности операций, основанных на авторском праве и смежных правах. – Выбранными странами являются Буркина-Фасо, Кения и Сенегал.

В настоящем резюме вначале идет речь о том, как функционирует управление аудиовизуальными правами, а затем излагаются основные заключения, сделанные в выбранных странах. Оно завершается тремя главными выводами для достижения целей проекта.

Управление аудиовизуальными правами

Аудиовизуальная индустрия играет важную роль в обществе, как в экономическом, так и в культурном отношении. Аудиовизуальные произведения являются результатом совместных усилий *творческих работников*, таких как сценаристы, кинорежиссеры, композиторы и актеры, и *финансирующих партнеров*, таких как кинопродюсеры и телеведущие.

Обычно между творческими работниками и финансирующими партнерами существуют *договорные отношения*. Договоры касаются вопросов трудоустройства в кинопромышленности и вопросов, касающихся прав на коммерческое использование и связанного с ним вознаграждения. Поскольку аудиовизуальные произведения показываются в различных помещениях и средах, таких как кино, телевидение, домашнее видео, кабельное и спутниковое вещание и Интернет, договоры играют важную роль.

Переговоры о заключении договора могут вестись различными путями:

- (i) индивидуально между автором или исполнителем и продюсером;
- (ii) на коллективной основе между ассоциациями и гильдиями, представляющими стороны;
- (iii) организациями коллективного управления (ОКУ), представляющими правообладателей; и
- (iv) посредством сочетания указанных вариантов.

Разные страны выбирают различные методы ведения переговоров с учетом их истории, инфраструктуры и силы партнеров по переговорам. Нет никаких одинаковых для всех ситуаций решений; скорее, каждой стране нужно найти такой метод, который соответствует местным условиям.

В странах с сильными ассоциациями и гильдиями, представляющими творческих работников и финансирующих партнеров, переговоры часто проводятся между

² CDIP/9/13: Вид деятельности 1

представительными органами. Это называется *коллективными переговорами о правах*. Вознаграждение, выплачиваемое творческим работникам за различные права на коммерческое использование, оговаривается в централизованном порядке. Фактическое вознаграждение выплачивается непосредственно каждым продюсером авторам и исполнителям каждого произведения. В Соединенных Штатах такие роялти называются “residuals” («авторские гонорары»), а сама система - “the guild system” («система гильдий»).

Роялти могут также выплачиваться организацией коллективного управления через систему, именуемую *коллективным управлением правами*. Творческие работники могут уполномочить ОКУ предоставлять лицензии на все или некоторые права на коммерческое использование и собирать плату за это. Так, например, обстоит дело во Франции. Такую систему можно назвать коллективным управлением *основными правами* в случае кино или телевидения, которые считаются основными местами просмотра. – При такой системе финансирующие партнеры получают свое собственное вознаграждение непосредственно от пользователя, например телекомпания.

Коллективное управление чаще всего встречается в случае *дополнительных прав*. Типичным примером является плата за частное копирование – система, существующая в ряде стран Африки и в других местах. Другим примером является ретрансляция вещательных программ, то есть случаи, когда целые телевизионные каналы передаются через спутники в другие страны и транслируются по кабельным сетям. В таких случаях коллективное управление помогает и творческим работникам, и финансирующим партнерам, поскольку никто из них не может успешно реализовывать свои права индивидуально.

Существует большое разнообразие в членском составе ОКУ, и можно привести такие примеры, как:

- (i) ОКУ для авторов и/или исполнителей аудиовизуальных произведений;
- (ii) ОКУ для продюсеров аудиовизуальных произведений; и
- (iii) ОКУ и для творческих работников, и для финансирующих партнеров.

Отдельные ОКУ для различных групп правообладателей часто являются результатом истории, законодательных изменений и местной инфраструктуры.

Основные заключения, сделанные в выбранных странах

Предметный охват настоящего исследования заключается в оценке применимости двух альтернатив:

- (i) коллективные переговоры о правах; и
- (ii) коллективное управление правами.

В выбранных африканских странах – Буркина-Фасо, Сенегале и Кении – *коллективные переговоры о правах* в настоящее время не ведутся. Скорее, переговоры по договорам ведутся на индивидуальной основе. В некоторых случаях письменные соглашения отсутствуют, или же соглашения не являются достаточно ясными, чтобы позволить в полной мере пользоваться правами, в особенности в других странах.

Нехватка крепких и представительных ассоциаций или гильдий творческих работников и финансирующих партнеров не поддерживает коллективные переговоры о правах в выбранных странах. В условиях отсутствия договоров, по которым были проведены коллективные переговоры, важно создать прочную основу для *договоров, заключаемых на индивидуальной основе*.

Условия для *коллективного управления правами* задаются национальной законодательной базой. В Буркина-Фасо и в Сенегале обладатели аудиовизуальных прав во многих случаях не пользуются исключительными правами на коммерческое использование – они имеют лишь право на получение справедливого вознаграждения, например от телекомпании. В Кении вещательные организации могут распространять опубликованные аудиовизуальные произведения без согласия правообладателей и без выплаты им вознаграждения в случаях, когда нет лицензионного органа, то есть ОКУ.

Во многих франкоязычных африканских странах, включая Буркина-Фасо и Сенегал, ОКУ представляют собой так называемые *многоцелевые организации*, и они управляют правами на все категории произведений, а значит – и на аудиовизуальные произведения. В некоторых англоязычных африканских странах в последние годы были созданы *совместные ОКУ для всех правообладателей* в том, что касается аудиовизуальных произведений. – В Кении в настоящее время нет ОКУ, представляющей права на аудиовизуальные произведения.

Во многих африканских странах аудиовизуальные произведения повсеместно исполняются в маленьких помещениях, таких как парикмахерские, магазины, рестораны, финансовые учреждения, автобусы и т.д. Для индивидуальных продюсеров было бы практически невозможно контролировать все такие публичные исполнения. Это является еще одной причиной для внедрения или укрепления коллективного управления на континенте.

Поскольку цифровая среда и онлайн-виды использования стремительно расширяются во всех странах, крайне важно создать четкие лицензионные механизмы для предоставляемых по требованию услуг в связи с аудиовизуальными произведениями. Африканские фильмы популярны на многих рынках, и полное использование прав предполагает ясность в договорах и эффективное управление правами.

Главные выводы

Одна из главных целей проекта заключается в том, чтобы «содействовать созданию эффективных и сбалансированных рамок и инфраструктуры для осуществления сделок с правами ИС в аудиовизуальном секторе и управления ими». Сбалансированное решение обеспечивает в то же время возможности полного коммерческого использования для продюсеров и справедливое вознаграждение для творческих работников.

Главные выводы исследования направлены на совершенствование комбинации *индивидуального пользования правами и коллективного управления правами*.

1. Руководящие принципы или передовые методы для индивидуальных договоров, заключаемых между творческими работниками и финансирующими партнерами

- Четкие договоры предусматривают «последовательность правового титула», что означает доказательства всех необходимых разрешений для производства и сбыта фильма. Договоры должны также обеспечивать справедливое вознаграждение для творческих работников за различные виды коммерческого использования.

- Это будет повышать прибыльность операций, основанных на авторском праве и смежных правах.

2. Внедрение или укрепление коллективного управления аудиовизуальными правами

- Во всех трех выбранных странах имеются весомые законодательные и инфраструктурные причины для создания ОКУ, учитывающих положение всех правообладателей.
- Для улучшения управления аудиовизуальными правами и обеспечения справедливого вознаграждения творческим работникам нужно благоприятное национальное законодательство.

3. Создание эффективных лицензионных механизмов для онлайн-услуг, предоставляемых по требованию услуг

- Сейчас создаются национальные или панафриканские онлайн-платформы для распространения фильмов, и африканские фильмы пользуются спросом на других континентах, но во многих случаях права продаются иностранным компаниям за единовременную плату, и местные правообладатели остаются неосведомленными о любом последующем коммерческом использовании и связанных с этим выгодах.
- Эффективные лицензионные механизмы могут основываться на индивидуальном пользовании или коллективном управлении правами, в зависимости от страны.

[Конец приложения и документа]